

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 2417

[2007/00333]

20 MARS 2007. — Loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « L'article 31^{ter} » sont remplacés par les mots « L'article 31^{ter}, §§ 1^{er} et 2, ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session ordinaire 2005-2006.*

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 3-1597/1. — Avis du Conseil d'Etat, n° 3-1597/2. — Rapport, n° 3-1597/3. — Texte adopté par la commission, n° 3-1597/4.

Annales du Sénat : 6 juillet 2006.

Chambre des représentants :

Document parlementaire. — Projet transmis par le Sénat, n° 2611/1.*Session ordinaire 2006-2007.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Rapport, n° 2611/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 2611/3.

Compte rendu intégral : 1^{er} mars 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 2418

[2007/00331]

20 MARS 2007. — Loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 18 juillet 1990, les mots « l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics, » sont supprimés.

Art. 3. L'article 79 de la même loi est abrogé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 2417

[2007/00333]

20 MAART 2007. — Wet tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Artikel 31^{ter} » vervangen door de woorden « Artikel 31^{ter}, §§ 1 en 2, ».

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Gewone zitting 2005-2006.*

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel, nr. 3-1597/1. — Advies van de Raad van State, nr. 3-1597/2. — Verslag, nr. 3-1597/3. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 3-1597/4.

Handelingen van de Senaat : 6 juli 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheid. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 2611/1.

Gewone zitting 2006-2007.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 2611/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 2611/3.

Integraal verslag : 1 maart 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 2418

[2007/00331]

20 MAART 2007. — Wet tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 78 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 18 juli 1990, vervallen de woorden « het onderwijs in de door de overheid ingestelde, gesubsidieerde of erkende inrichtingen, ».

Art. 3. Artikel 79 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) *Session ordinaire 2005-2006.*

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 3-1595/1. — Avis du Conseil d'Etat, n° 3-1595/2. — Rapport, n° 3-1595/3. — Texte adopté par la commission, n° 3-1595/4.

Annales du Sénat : 6 juillet 2006.

Chambre des représentants :

Document parlementaire. — Projet transmis par le Sénat, n° 2609/1.

Session ordinaire 2006-2007.

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Rapport, n° 2609/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 2609/3.

Compte rendu intégral : 1^{er} mars 2007.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 maart 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) *Gewone zitting 2005-2006.*

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel, nr. 3-1595/1. — Advies van de Raad van State, nr. 3-1595/2. — Verslag, nr. 3-1595/3. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 3-1595/4.

Handelingen van de Senaat : 6 juli 2006.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheid. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 2609/1.

Gewone zitting 2006-2007.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire bescheiden. — Verslag, nr. 2609/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 2609/3.

Integraal verslag : 1 maart 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 2419

[2007/00453]

21 AVRIL 2007. — *Loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966* (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 40, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, la phrase suivante est insérée entre la deuxième et la troisième phrase :

« Les avis et communications qu'ils font directement au public sont mis à la disposition du public d'expression allemande en langue allemande. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice :
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) *Session ordinaire 2005-2006.*

Sénat :

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 3-1495/1. — Amendements, n° 3-1495/2. — Avis du Conseil d'Etat, n° 3-1495/3. — Amendements, n° 3-1495/4. — Rapport, n° 3-1495/5. — Texte adopté

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 2419

[2007/00453]

21 APRIL 2007. — *Wet tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966* (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 40, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt tussen de tweede en de derde volzin de volgende zin ingevoegd :

« De berichten en mededelingen die ze rechtstreeks aan het publiek richten, worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) *Gewone zitting 2005-2006.*

Senaat :

Parlementaire bescheiden. — Wetsvoorstel, nr. 3-1495/1. — Amendementen, nr. 3-1495/2. — Advies van de Raad van State, nr. 3-1495/3. — Amendementen, nr. 3-1495/4. — Verslag, nr. 3-1495/5. — Tekst